



Progetto strategico
 finanziato nell'ambito del Programma per la
 Cooperazione Transfrontaliera Italia-
 Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di
 sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Strategic Project
 Financed in the field of Italia-Slovenia
 2007-2013 Cross border Cooperation
 Program, by European Regional
 Development Fund and by national funds

Scoprici con lentezza
Kjer doživetja ustavijo čas
Discover us slowly

Sommario

EDUCATIONAL TOUR ITALIA-SLOVENIA

WP 4 - Marketing congiunto
 Attività 4 - Pacchetti Turistici
 e
 WP 7 - Piano di Comunicazione
 Attività 2 - Disseminazione

Summary

EDUCATIONAL TOUR ITALIA-SLOVENIA

WP 4 - Joint marketing
 Activity 4 - Tourist packages
 and
 WP 7 - Communication Plan
 Activity 2 - Dissemination



Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.
 Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev



Ministero
 dell'Economia
 e delle Finanze



REPUBLIKA SLOVENIJA
 MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
 RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



Lead Partner



Project partners

- Provincia Ferrara
- Provincia Ravenna
- Provincia Rovigo
- GAL Polesine Delta Po
- GAL Venezia Orientale, VEGAL
- Ente di Gestione per i Parchi e la Biodiversità - Delta del Po
- Ente Parco Regionale Veneto Delta Po
- Dipartimento di Scienze politiche e sociali, Università di Trieste
- GAL Alta Marca Trevigiana
- GAL Terre di Marca
- BSC, Poslovno podporni center, d.o.o., Kranj
- Turizem Bohinj, javni zavod za pospeševanje turizma
- Zavod za turizem in kulturo Žirovnica
- Center za trajnostni razvoj podeželja Kranj, razvojni zavod
- Triglavski narodni park
- Slovenska turistična organizacija
- Občina Bled
- Občina Bohinj
- Občina Gorenja vas-Poljane
- Občina Jesenice
- Občina Kobarid
- Občina Kranjska Gora
- Občina Radovljica
- Občina Žiri
- Provincia di Venezia
- Provincia di Udine
- Comune di Ravenna
- Regione Emilia-Romagna
- Associazione Nautica Nautisetete



2007-2013
 cooperazione territoriale europea
 programma per la cooperazione
 transfrontaliera
Italia-Slovenia
 evropsko teritorialno sodelovanje
 program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija



Investiamo nel
 vostro futuro!

Nalozba v vašo
 prihodnost!

www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
 Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj

EDUCATIONAL TOUR

a cura di Loredana Fregonese - VEGAL - DONNEUROPEE F&M

➤ *Premessa*

A fine settembre e nei primi giorni del mese di ottobre 2012 si sono svolti due Educational tour, uno in Slovenia ed uno in Italia, rivolti a rappresentanti di Agenzie di Viaggio / Tour Operator e giornalisti.

VEGAL (PP5), in collaborazione con Donneuropee Formazione e Marketing e i partners sloveni BSC, Poslovno podporni center, d.o.o., Kranj (PP11) e Center za trajnostni razvoj podeželja Kranj, razvojni zavod (PP14) hanno predisposto rispettivamente i programmi dei tour in Italia, dal 2 al 5 Ottobre ed in Slovenia dal 26 al 28 Settembre 2012.

L'attività progettuale prevedeva l'organizzazione di pacchetti turistici mirati, costruiti insieme alle Agenzie, alle imprese turistiche del territorio ed agli operatori dei servizi al turismo al fine di affiancare all'attività promozionale, l'attività di marketing e di proposte di pacchetti per i potenziali targets e mercati di riferimento. Nella programmazione degli educational si è tenuto in considerazione, sulla base degli obiettivi già previsti da progetto, di:

- realizzare un'attività di reciproco scambio al fine di promuovere il circuito SLOW TOURISM dell'area slovena alle Agenzie italiane specializzate in outgoing ed il circuito SLOW dell'area italiana alle Agenzie di viaggio slovene;

- mettere in contatto le Agenzie con gli operatori di ciascun territorio, affinché le operazioni di marketing possano continuare anche dopo la conclusione del progetto attraverso l'inserimento nella programmazione annuale delle Agenzie delle proposte di soggiorno riferite ai circuiti SLOW tourism dell'area italiana e slovena creati nell'ambito del progetto.

Le proposte di entrambe le aree hanno visto il coinvolgimento sia di agenzie di viaggio - Tour Operator che di giornalisti.

La promozione degli educational tour si è svolta principalmente nei mesi di agosto e settembre seguendo l'iter condiviso tra i PPs di progetto durante gli incontri di giugno e luglio.

Inizialmente sono stati contattati agenzie e TO, segnalati dai PPs, che avevano partecipato alle giornate informative slow, successivamente il programma del tour è stato inviato agli indirizzi delle agenzie e TO dell'area di progetto che avrebbero potuto essere interessate. Infine, la promozione del tour è stata fatta anche al di fuori dell'area di progetto, inviata a indirizzi di agenzie/TO e giornalisti specializzati sulla materia. Il programma è stato inserito nei siti del LP e dei PPs, segnalato in facebook e sulla stampa di settore B2B tramite invio di comunicato stampa.

Ma..... entriamo nel vivo dei due educational presentando il programma del tour sloveno e leggendo cosa hanno scritto alcuni dei partecipanti.....

EDUCATIONAL TOUR

by Loredana Fregonese - PP5 VEGAL - DONNEUROPEE F&M

➤ *Introduction*

In late September and early October 2012 two Educational tours were carried out - one in Slovenia and one in Italy - both aimed at representatives of travel agencies/Tour Operators and journalists.

VEGAL (PP5), in collaboration with the agency Donneuropee Formazione e Marketing and the Slovenian partners BSC, poslovno podporni center, d.o.o., Kranj (PP11) and Center za trajnostni razvoj podeželja Kranj, razvojni zavod (PP14) prepared respectively the tour program for Italy (October 2 to 5) and Slovenia (26 to 28 September 2012).

The project activity was aimed at creating targeted tourist packages, set up with agencies, tourist companies and providers of tourist services in order to support promotional and marketing activities and packages for potential targets and markets.

The educational took into account the following objectives of the project:

- encourage mutual exchange in order to promote the Slovenian SLOW TOURISM circuit among Italian outgoing agencies the Italian SLOW TOURISM circuit among Slovenian travel agencies;

- promote contacts between the agencies and the operators of each territory, so that marketing operations can continue even after the conclusion of the project through the inclusion of SLOW TOURISM holiday packages into the catalogues of Italian and Slovenian travel agencies.

The educational tours were publicized mainly during the months of August and September according to the procedure shared between the PPs during the meetings in June and July.

Initially, we contacted several travel agencies and TO, reported by PPs, which have attended the Slow Info-days. The tour schedule was sent to the addresses of the agencies and TO of the project area. Finally, the promotion of the tour was done also outside of the project area. The program was then published on the web-sites of the LP and PPs, Facebook pages and in the press of the B2B sector.

And now... let's get into the two educational tours and let's read what the attendants wrote!

IL TOUR SLOVENO

➤ Programma

26 Settembre 2012 - BLED - LJUBLJANA

Incontro a Gorizia, partenza verso Bled - Festa di benvenuto a Bled, viaggio in barca verso l'isola, visita alla chiesa e suono della campana dei desideri.

Pranzo a Bled - Visita al Castello, alla cantina e alla stamperia medievale - Sistemazione in hotel
Cena a Lubiana - passeggiata serale in città.

27 Settembre 2012 - BOHINJ - KRANJSKA GORA

Visita al lago di Bohinj - alla cascata di Savica - Trasferimento in funivia con la guida al resort sciistico Vogel, visita al percorso interpretativo. Pranzo secondo la tradizione di Bohinj - Visita alla fattoria Pocar nella valle Radovna. Sistemazione a Kranjska Gora, passeggiata serale in città, cena.

28 Settembre 2012 - TRENTO - KOBARID

Escursione in bicicletta fino alla sorgente del fiume Sava (Zelenci) - raggiunto Vršič, il passo autostradale più alto, che ci introduce nella valle di Trenta (con il pullman). Visita ad un agriturismo del posto e presentazione del metodo tradizionale di fare il formaggio e la ricotta, con degustazione di prodotti della fattoria. Visita del Museo della prima guerra mondiale di Caporetto. Pranzo tradizionale Presentazione degli operatori turistici locali in Kobarid, Camp Koren, positive Sport. Fine del viaggio di studio e partenza per Gorizia.



THE SLOVENIAN TOUR

➤ - Program

September 26, 2012 - BLED - LJUBLJANA

Meeting in Gorizia, departure to Bled - Welcome party in Bled, boat trip to the island, visit to the church and the bell of wishes.

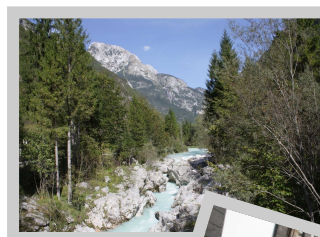
Lunch in Bled - Visit to the Castle, the medieval cellar and printing facilities - Hotel accommodation
Dinner in Ljubljana - evening stroll in the city.

September 27, 2012 - BOHINJ - KRANJSKA GORA

Visit to Lake Bohinj - Waterfall Savica - Transfer to the ski resort Vogel, tour of the interpretive trail. Traditional lunch in Bohinj - Tour of the Pocar farm in the Radovna valley. Accommodation in Kranjska Gora, evening stroll in the city, dinner.

September 28, 2012 - TRENTO - KOBARID

Bicycle tour to the source of the river Sava (Zelenci) - Vršič and the Trenta valley (by bus). Tour of a farm and presentation of the traditional method of making cheese and ricotta, with tasting of farm products. Visit to the Museum of the First World War in Kobarid. Traditional lunch with local tourist operators in Kobarid, Camp Koren, Positive Sport. End of the study tour and departure to Gorizia.



➤ Risultati

MUOVERSI CON LENTEZZA IN SLOVENIA TRA NATURA, CULTURA E GUSTO

tratto dall'articolo di Cinzia Dal Brolo su: **ITALIA A TAVOLA**

Il progetto strategico "Slow Tourism", finanziato dal Programma europeo per la cooperazione transfrontaliera Italia Slovenia 2007-2013, punta a valorizzare quei territori che sono ricchi dal punto di vista ambientale, enogastronomico e culturale, per promuovere il turismo "lento" e sostenibile.



Non serve macinare decine di chilometri, per raggiungere mete lontane che identificano la vacanza a tutto relax. Accade, invece, di andare in Slovenia, a poca distanza dal confine italiano, e trovare numerose opportunità turistiche, servizi di alto livello, tranquillità. Un vero concentrato di risorse ambientali e culturali, che meritano una vacanza, organizzabile in tutti i periodi dell'anno, come ho sperimentato nel corso di un educational tour in terra slovena. Il progetto strategico "Slow Tourism", finanziato dal Programma europeo per la cooperazione transfrontaliera Italia Slovenia 2007-2013, punta a valorizzare quei territori, (italiani e sloveni) ricchi dal punto di vista ambientale, grazie ad azioni

mirate di comunicazione e marketing, per promuovere il turismo lento e sostenibile. Lo slogan è "Muoversi con lentezza", scegliendo una formula che consente un turismo più consapevole, meno frettoloso e aggressivo, fuori dalle solite rotte e lontano dalle modalità "mordi e fuggi" del consumo di massa.

Un approccio nuovo, diverso, che permette al visitatore di conoscere l'ambiente e i suoi prodotti tipici, di entrare in sintonia con i luoghi e la popolazione, di alloggiare in strutture a misura d'uomo. Ridurre l'impatto dell'attività turistica nei luoghi indicati, offrendo soluzioni e pacchetti ecologici che comprendano il trekking, la bicicletta, gli sport acquatici, l'alpinismo e l'escursionismo; visitare cantine, conoscere il prodotto enogastronomico, apprezzare l'artigianato del legno. Questo tipo di vacanza, all'insegna della lentezza, trova ampi consensi ed è in grande crescita anche in Italia, perché consente di potersi riappropriare del proprio tempo, e di recuperare una dimensione emozionale a diretto contatto con la natura.....«

La positività dell'educational Sloveno lo cogliamo soprattutto da alcuni commenti dei partecipanti che ben illustrano la riuscita del viaggio grazie alla buona organizzazione delle colleghe slovene (PP11 e PP14) e soprattutto la vista e il contatto con esperienze slow. Il turismo alternativo e lento si dimostra sempre più la carta vincente per uno sviluppo reale del territorio ed una nuova valorizzazione del lavoro degli operatori economici:

★ »Volevo ringraziare per l'organizzazione e la professionalità. E' stato un bell'educational, ricco di spunti e interessante. Bravissime le guide e Eliano, molto preparato. Il Lago di Bohini: territorio di rara bellezza e di percorsi naturalistici che sconfinano un po' nell'avventura. Intere pareti di boschi, sentieri e percorsi lungo lago e nelle pendici connotano il paesaggio che

➤ Results

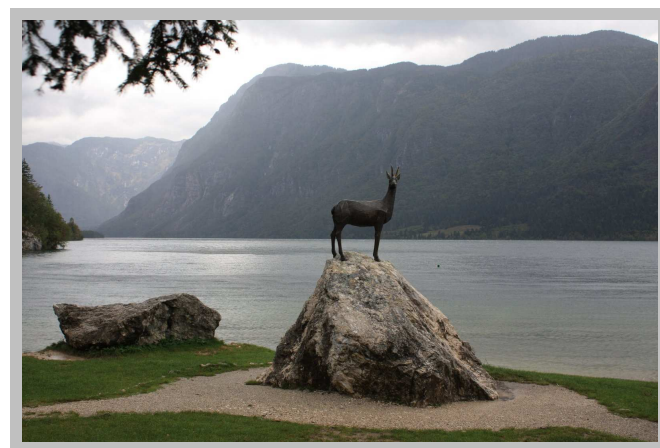
MOVING SLOWLY IN SLOVENIA'S NATURE, CULTURE AND TASTES

taken from an article by Cinzia Dal Brolo published in **ITALIA A TAVOLA**

"The strategic project "Slow Tourism", funded by the European cross-border cooperation programme Italy-Slovenia 2007-2013, aims at enhancing the areas that are rich in terms of environmental, cultural and culinary excellences, and to promote "slow" and sustainable tourism.

A few kilometres away from Italy we can reach destinations that are characterized by total relax. It happens in Slovenia, close to the Italian border, where there are plenty of sightseeing opportunities, high quality services, and tranquillity. A pure concentrate of natural and cultural resources that deserves a vacation, organisable in all periods of the year, as I have experienced during this educational tour in Slovenia. The strategic project "Slow Tourism", funded by the European cross-border cooperation programme Italy-Slovenia 2007-2013, aims at enhancing those (Italian and Slovenian) territories rich in terms of environmental resources, through targeted communication and marketing, and at promoting sustainable and slow tourism. The slogan is "Discover us slowly," which denotes a more aware, less hurried and aggressive form of tourism, outside the usual routes and away from "hit and run" mode of mass consumption.

A new and different point of view, which allows visitors to discover the environment and its typical products, to empathize with the places and the people, to stay tailor-made accommodation facilities by reducing the impact of tourism and providing ecological solutions and packages that include hiking, cycling, water sports, climbing and hiking, discovering wineries and product recipes, and appreciating wood crafting. This type of holiday is rapidly growing in Italy, because it allows you to regain possession of your time, and to find an emotional dimension in direct contact with nature."



The positive results of the Slovenian educational tour are clearly seen in several comments of the participants, which well illustrate the success of the trip and the good organization of the Slovenian colleagues (PP11 and PP14):

abbiamo potuto gustare solo parzialmente causa il tempo piovigginoso. Ma non appena è uscito un raggio di sole il paesaggio ha assunto una nuova dimensione. Fermi sul ponte che porta alla chiesetta possiamo ammirare tutta l'ampiezza e suggestione del lago. Ci gustiamo il giro in battello che scivola lento sulle acque quiete mentre sfilano le immagini delle rive contornate da alberi e verde lussureggiante«.

(Cinzia Dal Brolo)

★ »...confermo che nonostante il tempo che non è stato dalla nostra parte il viaggio è stato molto interessante, i posti erano fantastici e ci siamo pure divertiti!! Questo è il mio resoconto di viaggio: Che dire della Slovenia? Semplicemente meravigliosa! Il suo fascino si coglie ad ogni angolo in cui si appoggia lo sguardo ed è il luogo ideale per godersi una vacanza all'insegna di natura, relax e buon cibo!

Per i più romantici il consiglio è quello di visitare il lago di Bled, con la sua piccola isoletta nel mezzo, raggiungibile con la tipica imbarcazione denominata "pletna".

Tradizione vuole che il fidanzato o lo sposo debba risalire la scalinata che porta alla chiesa dedicata alla Madonna con la propria amata in braccio, come simbolo buon augurante. In cima alla scalinata si deve poi entrare nella chiesetta per far suonare la "campana dei desideri", la quale si dice esaudisca ogni desiderio che si andrà ad esprimere.

Ma anche l'occhio vuole la sua parte, e da qui vi posso assicurare che la vista del paesaggio è meravigliosa, si possono infatti ammirare le acque cristalline del lago e le vette delle Alpi Giulie che lo circondano."

(Valentina Ferronato di Zeppelin)



★ » Grazie ancora per la bella esperienza fatta in Slovenia, che già conoscevo ma ora meglio e per aspetti a me inediti. Desidero innanzitutto ringraziare Delta 2000, l'Ente Formazione Donneuropee Veneto per l'invito e le rappresentanti dell'Ente Sloveno e certamente anche il nostro brillante ed esperto accompagnatore e guida Eliano d'Onofrio per l'organizzazione che, nonostante le avverse condizioni del tempo, ci ha fatto apprezzare una Slovenia anche se in toni grigi certamente a me inedita e sempre suggestiva. Un'esperienza altamente positiva e produttiva per i luoghi visitati, le persone conosciute e le opportunità offerte per proporre con migliore e specifica conoscenza la destinazione alla mia clientela. Tra i siti visitati tutti decisamente interessanti quello che per la sua particolarità tengo a mettere in rilievo è il "Green Chalets Koran" per la posizione in mezzo al verde, i servizi offerti, la originalità degli alloggi e le molteplici opportunità di vita-attiva, sport ed escursionismo un vero ideale mix di opportunità "slow". »

(Attilio Moroni)

"I just wanted to thank you for the organization and professionalism. It's been a wonderful educational, full of ideas and very interesting. The guides and Eliano have done a great job. Lake Bohinj: a land of rare beauty and nature trails that are somehow adventurous. Walls of woods, trails and paths along the lake and slopes characterize the landscape that we were able to enjoy only partially due to the rainy weather. But as soon as the sun came out, the landscape took on a new dimension. On the bridge that leads to the church we have seen the full breadth and charm of the lake. We have enjoyed the boat tour that glides slowly on the calm waters while parading images of the banks surrounded by trees and lush greenery."

(Cinzia Dal Brolo)

"... I confirm that despite the weather was not on our side, the trip was very interesting, the landscape was great and we had fun too! This is my account of the journey. What about Slovenia? Simply wonderful! Its charm can be seen at every corner and this is the ideal place to enjoy a holiday full of nature, relaxation and good food!

For the romantic ones my suggestion is to visit Lake Bled, with its small island in the middle that can be reached by the traditional boat called "pletna".

Tradition has it that the boyfriend or husband should climb the stairs leading to the church dedicated to the Virgin Mary with his beloved in his arms as a symbol of good omen. At the top of the steps you must then enter the church to ring the "wishing bell", which is said to grant all desire that you are going to say.

But also the eye wants its part, and from there I can assure you that the view of the landscape is wonderful, in fact you can admire the crystal clear waters of the lake and the peaks of the Julian Alps that surround it."

(Valentina Ferronato di Zeppelin)



"Thank you again for the beautiful experience of Slovenia, which I already knew, but now I have seen several unknown aspects to me. Firstly, I would like to thank the organisers Delta 2000 and Donneuropee Veneto for the invitation and the representatives of the Slovenian partners and of course our brilliant and experienced guide Eliano D'Onofrio for organising this tour, that despite the adverse weather conditions, made us appreciate a grey-toned Slovenia. The places we have visited and the people we have met were extremely positive and both have given me the opportunity to offer a better and more insight to my clients. Among the sites visited I would like to highlight the "Green Chalets Koran" for their position, the services offered, the originality of the accommodation and many opportunities for active sports and hiking, a true mix of "slow" opportunities."

(Attilio Moroni)

★ » *E' stato un viaggio suggestivo e interessante, slow tourism è un progetto accattivante che spero possa attecchire nella mentalità di operatori e clienti. E' un modo alternativo di interpretare la vacanza, lontano da schemi e convenzioni canonici. In particolare mi ha colpito la visita alla fattoria Pocar, mantenuta originale come era quando è stata costruita e poi abitata. Si capisce come trascorrere il tempo senza fretta è la base del progetto.*«

(Luigi Franzoso di Travel Quotidiano)

IL TOUR ITALIANO

➤ Programma

Martedì 2 Ottobre 2012 ha avuto inizio l'**EDUCATIONAL TOUR in ITALIA dal 2 al 5/10/2012**.

Gli ospiti sloveni, rappresentanti di Agenzie Viaggio/TO e giornalisti, sono stati accolti a Basovizza (TS).

Dopo la prima visita al Centro didattico naturalistico, il viaggio, una volta saliti in pullman, si è aperto in un percorso attraverso luoghi quasi sconosciuti carichi di emozioni.

Da subito il tour si è caratterizzato per l'eterogeneità del gruppo, per l'articolazione varia degli itinerari proposti, per la possibilità di attingere direttamente alle esperienze di operatori turistici che, pur tra mille difficoltà, portano avanti l'impegno di costituire sul territorio una rete reale e fattiva di interscambio e di collaborazione.

Il saluto da prima timido e la parola incerta, tradotta con bravura dagli interpreti, hanno lasciato ben presto spazio allo scambio e alla curiosità.

Le aspettative del gruppo erano molte e dare risposta a tutti non è stato facile. La formula vincente è stata l'aderenza allo stile slow sia per la scelta dei luoghi da visitare sia per quanto riguardava i luoghi di sosta e di ristoro.

Il programma dell'educational si è snodato tra interessanti visite guidate e musei naturalistici, cantine doc e il clima ascetico delle abazie, pagine piene di storia e di cultura che hanno trovato negli interpreti e nelle guide scelte un vero tramite di conoscenze.

Vincente l'approccio esperienziale del viaggio che ha trovato la sua massima espressione nello scambio con gli operatori slow soprattutto della zona del DELTA PO; operatori di cui è stata apprezzata la preparazione e l'accoglienza, segno di un lavoro svolto per migliorare l'approccio turistico e di mediazione tra operatori e territorio.

Le tappe del viaggio in Italia dal 2 al 5 Ottobre 2012:

02 Ottobre 2012 - Trieste/Udine/Venezia

Arrivo e accoglienza al Centro didattico naturalistico di Basovizza (TS) -

Benvenuto da parte dell'ispettore Diego Masiello del Corpo forestale regionale e del prof. Moreno Zago dell'Università di Trieste.

Visita guidata al Centro didattico naturalistico e illustrazione dell'area e



"It has been a fascinating and interesting journey, slow tourism is an attractive project that I hope will become more and more important in the minds of operators and customers. It's an alternative way to interpret the holiday, away from the canonical patterns and conventions. In particular I was struck by the visit to the Pocar farm, which has been kept as it was when it was built. Spending time without haste is the basis of the project."

(Luigi Franzoso iz revije Travel Quotidiano)

THE ITALIAN TOUR

➤ Program

On Tuesday, October 2, 2012 began the Italian **EDUCATIONAL TOUR ITALY**.

The Slovene guests, travel agents/tour operators and journalists were welcomed at Basovizza near Trieste.

After the first visit to the local Educational Center the participants got on the bus, and began a travel through unknown places filled with emotions.

From the beginning the tour was characterized by the heterogeneity of the participants and by the articulation of the proposed routes.

The initial uncertainties soon left space for the exchange of opinions and curiosity.

The expectations of the group were high. The winning formula was: slowly discover the destinations.

The program included interesting guided tours and natural museums, wineries and ascetic abbeys, pages full of history and culture.

The winning experiential approach found its highest expression in the encounter with slow operators, especially in the Po Delta area; their preparation and welcoming are a sign of the work that has been done in order to improve the tourist mediation between the players and the territory.

The stages of the Italian journey:

October 2, 2012 - Trieste / Udine / Venice

Arrival and welcome at the Naturalistic Learning Center in Basovizza (TS) - Welcome greetings by the inspector Diego Masiello of the Regional Forestry Corps and prof. Moreno Zago of the University of Trieste.

Guided tour of the Learning Center and illustration of the slow offer with the projection of the video: "From the Adriatic to the Karst: a time to live, a time to breathe" by Franco Toso and Roberto Valenti.

Meeting with the operators of the Slow Tourism network of Trieste

Aquileia (UD), visits to archaeological sites and the berth of the boats along the river Natissa

dell'offerta slow con proiezione della multivisione: "Dall'Adriatico al Carso: tempo per vivere, tempo per respirare" di Franco Toso e Roberto Valenti.



Incontro con gli operatori della rete Slow Tourism di Trieste



Working lunch with the operators of the territory of Udine

Guided tour of the town of Portogruaro in Eastern Veneto

The city is spread along the banks of the Lemene River, a small navigable river that encouraged the urban settlement. The municipality is located in Eastern Veneto, which is bordered on the east by the Friuli Venezia Giulia Region. The environment is flat and characterized by the abundance of water thanks to the numerous springs that feed the rivers, which flow from the north to the Adriatic coast. Portogruaro is therefore placed in a border area between the plain and the sea, between Veneto and Friuli.



Aquileia (UD), visita dei siti archeologici e dell'attracco delle barche che risalgono il fiume Natisa (In quel

Pranzo di lavoro con gli operatori economici del territorio di Udine,

Visita guidata alla cittadina di Portogruaro, nella Venezia Orientale.

La città si sviluppa lungo le sponde del Lemene, un piccolo fiume di sorgiva che grazie alla sua navigabilità favorì l'insediamento urbano. Il comune è collocato nel Veneto Orientale



che confina ad est con il Friuli Venezia Giulia. L'ambiente è pianeggiante e caratterizzato dalla ricchezza d'acqua grazie alle numerose sorgive che alimentano corsi d'acqua, i quali da Nord scendono verso la costa adriatica. Portogruaro si colloca quindi in un territorio di confine tra pianura e mare, tra Veneto e Friuli.

Incontro con operatori slow della Venezia Orientale.



Cena e pernottamento a Santo Stino di Livenza (VE) Hotel Al Barco.



Meeting with the slow operators of Eastern Veneto.

Dinner and overnight stay in San Stino di Livenza (VE) Hotel Al Barco.



03 Ottobre 2012 - Treviso

Trasferimento nell'Alta Marca Trevigiana - visita ad una cantina e a seguire percorso fra le colline del Prosecco DOCG da

Valdobbiadene a Follina

Visita all'Abbazia di Follina - fondata nel XXII sec.

Refrontolo - visita al Molinetto alla Croda e pranzo presso un Agriturismo slow.



RONCADE - visita al Castello che fu donato nel 900 da Ottone II ai Conti di Collalto.

Il "Castello di Roncade" è una delle più caratteristiche testimonianze della cultura rurale nella società veneta. Situato in una ridente cittadina trevigiana, si trova a pochi minuti dalla provincia di Venezia.



Incontro al Castello con gli operatori della Marca Trevigiana.

A seguire, visita guidata all'Abbazia di SM del Pero di Monastier di Treviso.

Cena presso il Ristorante LE VIE con prodotti locali e del Mercato Equo e Solidale, attiguo al Museo Nazionale Archeologico di Altino (VE).

Durante la cena e a seguire, incontro con giornalisti e operatori dell'area veneziana.

Pernottamento a Stra (VE).



October 3, 2012 - Treviso

Transfer to Alta Marca Trevigiana - tour of a winery and visit to the hills of Prosecco wine from Valdobbiadene to Follina

Tour of the Abbey of Follina - founded in the 12th century.

Refrontolo - Visit to the Molinetto alla Croda mill and lunch at a slow farm holiday .



RONCADE - visit to the Castle which was donated in the 10th century by Otto II to the Counts of Collalto.

"Castello di Roncade" is one of the most characteristic evidences of rural culture in Venetian society. Located in a charming town Treviso, located just minutes away from the province of Venice.



Meeting at the Castle with the operators of Treviso.

Guided tour of the Abbey of Santa Maria del Pero in Monastier di Treviso.

Dinner at the local restaurant Le Vie, next to the National Archaeological Museum of Altino (VE).



During the dinner meeting with the journalists and operators of the the Venetian area.

Overnight stay in Stra (VE).

04 Ottobre 2012 - Delta del Po/Rovigo



ESCURSIONE FULL DAY NEL PARCO DEL DELTA DEL PO

Arrivo a Gorino Sullam/Santa Giulia (2 località vicinissime, unite da un ponte di barche sul Po di Donzella) per l'escursione in barca: imbarco per gita in pescaturismo

alla scoperta dell'estremo Parco del Delta del Po.

Dopo aver navigato fino alla foce del Po di Gnocca si è fatto rotta verso la Sacca di Scardovari per conoscere e vivere il mestiere dei vongolari e addentrarci tra i canneti, immersi completamente nelle bellezze naturalistiche che il Parco del Delta del Po offre.

Sbarco e pranzo presso ristorante tipico.

Trasferimento a Cà Vendramin (RO) e visita guidata del Museo Regionale della Bonifica, importante complesso di archeologia industriale che rappresenta la più viva testimonianza della bonifica meccanizzata del territorio del Delta del Po.



Incontro con gli operatori slow dell'area Delta Po.

Trasferimento all'oasi naturalistica di Cannevè (località Volano - Codigoro - FE).

Cena e presentazione delle proposte del Club di Prodotto Po Delta Tourism, aderente alla rete Slowtourism. Pernottamento presso l'Hotel Club Spiaggia Romea (lido delle Nazioni - FE)

05 Ottobre 2012 - Ferrara - Comacchio - Cervia



Breve sosta per visita guidata all'Abbazia di Pomposa.

L'Abbazia di Pomposa risale ai secoli VI-VII, quando sorse un insediamento benedettino su quella che era l'Insula Pomposia, un'isola boscosa circondata da due rami del fiume e protetta dal mare.

Comacchio (FE) - arrivo alla Manifattura dei Marinati, breve sosta per la visita ed escursione in bicicletta verso le Valli di

Comacchio.

October 4, 2012 - Po Delta / Rovigo

FULL DAY TOUR IN THE PO DELTAPARK

Arrival in Gorino Sullam / Santa Giulia (united by a bridge of boats on the River Po di Donzella): boat trip to discover the Po Delta Park



After sailing up the mouth of the Po di Gnocca we headed on toward Sacca di Scardovari, fully immersed in the natural beauty of the Po Delta Park

Lunch at local restaurant.

Transfer to Cà Vendramin (RO) and a guided tour of the Regional Museum of Land Reclamation, an important industrial archaeological site that represents the living testimony of the mechanized cleaning of the territory of the Po Delta



Meeting with the operators of the Po Delta

Transfer the naturalistic oasis of Cannevè (Volano - Codigoro).



Dinner and presentation of the Product Club Po Delta Tourism, that has adhered to the Slowtourism network. Overnight atay at the Hotel Club Spiaggia Romea

(Lido delle Nazioni - FE)

October 5, 2012 - Ferrara - Comacchio - Cervia



Short stop for a guided visit to the Abbey of Pomposa.

Pomposa Abbey dates back to the 6th and 7th centuries, when a Benedictine settlement was built on what was the Insula Pomposia, a

wooded island surrounded by two branches of the river and protected by the sea.

Comacchio (FE) - Tour of the Manifattura dei Marinati, bike ride to the Valli di Comacchio.

Arrival in Stazione Foce (Comacchio) and a boat trip.

Arrivo a Stazione Foce (Valli di Comacchio) e visita in barca.



Pranzo di prodotti tipici al Bettolino di Stazione Foce e incontro con gli operatori Slow e con i rappresentanti dei partner di progetto DELTA 2000 Provincia di Ferrara ed Ente Parco Emilia-Romagna

Partenza per Cervia e arrivo al Centro Visite Saline di Cervia - visita guidata, degustazione prodotti locali tra cui alcuni prodotti lavorati con il sale "dolce" di Cervia e il miele di Pineta.

Il Centro Visite Salina, punto informativo del Parco del Delta del Po, è il luogo di partenza per le visite guidate alla Salina di Cervia.

Rientro a Trieste e conclusione del tour.



➤ Risultati

Molti dei partecipanti al tour in Italia erano giornalisti e una volta rientrati in Slovenia hanno scritto articoli e mandato in onda interviste radio registrate durante il viaggio.

Complessivamente sono stati dati giudizi molto alti (valore di riferimento nei questionari: ottimo e buono) e per meglio esplicitare questo concetto riportiamo di seguito una lettera pervenutaci da una giornalista slovena: Mirjam Muženič



»Gentili Signori, come corrispondente dal FVG della RTV di Slovenia, la parte Nord Est della penisola Appenninica la conosco abbastanza bene, pero' una volta letto il programma da Voi presentato, ho deciso di aderire all' escursione. L'itinerario e' stato molto

interessante, perfetto. Avete scelto citta' e luoghi, che pensavo di conoscere, voi me li avete fatti scoprire nuovamente, nel vero senso della parola.



Lunch with typical products at the Bettolino restaurant and meeting with the slow operators and representatives of the project partners DELTA 2000, Province of Ferrara and Emilia-Romagna Park Authority



Departure to the Visitor Center of Saline di Cervia salt flats - guided tour, tasting of local products produced with the "sweet" salt of Cervia and the honey of Pineta. Guided tour of the Visitor Center Return to Trieste and end of the tour.

➤ Results

Many of the participants who attended the tour were Italian journalists. Once back home, they wrote articles and broadcast radio interviews recorded during the trip.

Overall, they gave very high ratings (reference value in the questionnaires: excellent and good) to the educational tour. To better explain this concept please read the letter below sent us by the Slovenian journalist Mirjam Muženič:



"Ladies and Gentlemen, as a correspondent of RTV Slovenia from the Friuli Venezia Giulia I have to admit that I know rather well the north-eastern part of the Apennine peninsula, but when I read the your program, I decided to join

the tour. The itinerary was very interesting, perfect. You have chosen cities and places I thought I knew, but you have made me discover them again, in the true sense of the word. I must also tell you that I met for the first time the Slow Tourism concept and I'm excited. In today's hectic life, this

Devo anche dirvi che mi sono incontrata per la prima volta con lo Slow Tourism e sono entusiasta. Non riesco non lodarlo in ogni occasione che si presenta. Nel ritmo frenetico giornaliero, ben venga questo tipo di turismo, che tra l'altro e' molto semplice, umano e materialmente a portata di tutti. In poche parole, questo tipo di turismo mi ha conquistato,poiche' mi ha fatto conoscere e vedere delle cose, che prima manco ci facevo caso. E statene certi, che questa mia esperienza ha fatto si, che questo mio entusiasmo non e' rimasto solo mio.

Agli organizzatori tutti i miei complimenti anche per l' inclusione nell' escursione dei rappresentanti locali, che mi rimaranno in bel ricordo anche per l' offerta dei tipici prodotti locali. Avrei solamente una piccola nota da fare a preposito: quanto offerto era super abbondante, pero' talmente buono e offerto con tanta cura, che non riesco a non gustare tutto con tanto piacere.

Le guide locali hanno saputo descriverci il tutto molto bene. Un consiglio :a volte e' meglio non esagerare con i dettagli, come per esempio i dati. Si sa che nella mente le date vengono pian piano scordate, rimangono pero' le informazioni , le curiosita' e le particolarita' storiche.

I miei complimenti anche alle nostre tre accompagnatrici, che ben presto da tre persone » ufficiali« sono diventate delle compagne simpatiche che ci hanno aiutato molto nei giorni che abbiamo passato insieme.

Non devo qui' non complimentarmi con Peter Seniza per la sua superlativa traduzione e non solo. Parecchie volte la traduzione e' risultata molto piu' esatta, consistente, ricca di dettagli. Il Signor Seniza ha dimostrato cosi' che non e' solamente un buon traduttore, ma anche una persona di una cultura invidiabile. Ho avuto la fortuna di averlo compagno di viaggio e cosi' non sono mancati i nostri scambi di opinione sul visto e vissuto durante i giorni dell' escursione Slow Tourism.

Con molto piacere partecipero' anche in futuro a simili escursioni, che mi hanno fatto scoprire tante cose belle e interessanti, che prima nemmeno vedevo anche se ero in loro vicinanza. Per ora grazie per quella vissuta nei primi giorni del mese scorso«

Mirjam Muženič

Giornalista, RTS Slovenia

A conclusione di tutto il percorso riguardante gli educational e sulla base dei due questionari realizzati, uno in italiano ed uno in sloveno, possiamo affermare che entrambi i tour hanno riscosso successo e sono state apprezzate, in entrambi i territori, le peculiarità dei centri visitati, i prodotti tipici, gli usi e i costumi e soprattutto un modo diverso di vivere il turismo in aree non sempre molto conosciute. Nel tour italiano, inoltre, è stato apprezzato il consistente numero di operatori slow incontrati e la bellezza di luoghi sconosciuti, mai sentiti prima, in grado di accogliere il turista facendolo sentire a proprio agio con serenità, tranquillità ed una alta qualità di servizio.

type of tourism is welcomed, very simple, human and practically available to everyone. In a nutshell, this type of tourism has won me over, because I didn't know some things. And be reassured that my enthusiasm for such an experience will not be left only to me.

All my compliments to the organizers, also for the 'inclusion' of local representatives, who I will keep in good memory, and also for the supply of local products. I would have only a little remark to do: the food provided was very abundant, but it was so good and offered with such care that I could not enjoy it with so much pleasure.

The local guides were able to describe the places very well. A tip: sometimes it's better not to go overboard with details, such as data. It is known that in mind the dates are slowly forgotten, and that information, curiosities and historical particularities remain.

I cannot compliment myself with Peter Senizza for its superlative translation service. Several times the translation proved much more accurate, consistent, and rich in detail than the original speech. Mr Senizza proved to be not only a good interpreter, but also a person with an enviable culture. I was lucky enough to have him as a travel companion and we have exchanged our views about what we saw and experienced during these slow days.

I will participate with pleasure to similar trips in the future, which made me discover so many beautiful and interesting spots. For now, thanks for what we have experienced in the early days of the last month."

Mirjam Muženič

Journalist, RTV Slovenia



At the end of the educational tours two surveys have been carried out, one in Italy and one in Slovenia. From the results provided by the participants we can say that both tours have been successful and have been appreciated in both territories due to the peculiarities of the places visited, local products, and customs. Those, who have attended the Italian tour, also appreciated the various slow operators they've met and the beauty of unknown, unheard places, which make tourists feel at ease with serenity, tranquillity and high quality services.

Project Partners



LP - DELTA 2000
deltaduemila@tin.it
www.deltaduemila.net



PP 15 - TRIGLAVSKI NARODNI PARK
triglavski-narodni-park@tnp.gov.si
www.tnp.si



PP 1 - PROVINCIA DI FERRARA
emma.barboni@provincia.fe.it
www.provincia.fe.it



PP 16 - SLOVENSKA TURISTIČNA ORGANIZACIJA
europa@stori.si
www.slovenia.info



PP 2 - PROVINCIA DI RAVENNA
vghinassi@mail.provincia.ra.it
www.provincia.ra.it



PP 17 - OBČINA BLED
obcina@bled.si
www.obcina.bled.si



PP 3 - PROVINCIA DI ROVIGO
servizio_turismo@provincia.rovigo.it
www.provincia.rovigo.it



PP 18 - OBČINA BOHINJ
obcina@bohinj.si
www.obcina.bohinj.si



PP 4 - GAL POLESINE DELTA PO
deltapo@galdeltapo.it
www.galdeltapo.it



PP 19 - OBČINA GORENJA VAS-POLIANE
info@obcina-gvp.si
www.obcina-gvp.si



PP 5 - GAL VENEZIA ORIENTALE, VEGAL
vegal@vegal.net
www.vegal.it



PP 20 - OBČINA JESENICE
aleksandra.orel@jesenice.si
www.jesenice.si



PP 6 - ENTE DI GESTIONE PER I PARCHI E LA BIODIVERSITA' - DELTA DEL PO
parcodeltapo@parcodeltapo.it
www.parcodeltapo.it



PP 21 - OBČINA KOBARID
obcina@kobarid.si
www.kobarid.si



PP 7 - ENTE PARCO REGIONALE VENETO DELTA PO
info@parcodeltapo.org
www.parcodeltapo.org



PP 22 - OBČINA KRANJSKA GORA
obcina@kranjska-gora.si
www.obcina.kranjska-gora.si



PP 8 - DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE E SOCIALI, UNIVERSITA' DI TRIESTE
slowtourism@units.it
www.dispes.units.it



PP 23 - OBČINA RADOVLJICA
alenka.langus@radovljica.si
www.radovljica.si



PP 9 - GAL ALTA MARCA TREVIGIANA
segreteria@galaltamarca.it
www.galaltamarca.it



PP 24 - OBČINA ŽIRI
obcina.ziri@obcina.ziri.si
www.ziri.si



PP10 - GAL TERRE DI MARCA
galterredimarca@gmail.com
www.galterredimarca.it



PP 25 - PROVINCIA DI VENEZIA
segreteria_turismo@provincia.venezia.it
www.provincia.venezia.it



PP 11 - BSC, POSLOVNO PODPORNII CENTER, D.O.O., KRANJ
info@bsc-kranj.si
www.bsc-kranj.si



PP 26 - PROVINCIA DI UDINE
marco.tonetto@provincia.udine.it
www.provincia.udine.it



PP 12 - TURIZEM BOHINJ, JAVNI ZAVOD ZA POSPEŠEVANJE TURIZMA
info@bohinj.si
www.bohinj.si



PP 27 - COMUNE DI RAVENNA
avistoli@comune.ra.it
www.comune.ra.it



PP 13 - ZAVOD ZA TURIZEM IN KULTURO ŽIROVNICA
info@zirovnica.eu
www.zirovnica.si



PP 28 - SERVIZIO TECNICO DI BACINO ROMAGNA
stbro@regione.emilia-romagna.it
www.regione.emilia-romagna.it



PP 14 - CENTER ZA TRAJNOSTNI RAZVOJ PODEŽELJA KRANJ, RAZVOJNI ZAVOD
info@ctrp-kranj.si
www.ctrp-kranj.si



PP 29 - ASSOCIAZIONE NAUTICA NAUTISSETTE
slowtourism@nautisette.it
www.nautisette.it